

## Termini e condizioni del Pacchetto connettività di Volvo CE

### 1. Contesto

**1.1** I seguenti termini e condizioni (i "**Termini**") regolano il rapporto tra il cliente (il "**Cliente**", "**voi**" o "**vostra**") e Volvo Construction Equipment AB, società con numero di registrazione 556021-9338 e sede a 631 85 Eskilstuna, Svezia ("**Volvo CE**", "**noi**" o "**nostro**") in relazione al Pacchetto connettività di Volvo CE (come definito di seguito).

**1.2** Nei presenti Termini:

<b>Pacchetto connettività</b>	Indica l'insieme delle funzionalità e dei servizi relativi alla connettività forniti con le macchine Volvo CE, i cui ulteriori dettagli possono essere inclusi in qualsiasi specifica di servizio o modulo ordinativo applicabile che faccia riferimento ai presenti Termini.
<b>Connettività della macchina</b>	Indica la capacità di comunicazione della macchina che utilizza il proprio sistema telematico per consentire trasmissioni bidirezionali di dati.
<b>Servizi di base</b>	Indica l'insieme dei servizi digitali Volvo CE offerti di quando in quando come parte del Pacchetto connettività.
<b>Aggiornamenti del software OTA</b>	Indica la funzionalità che consente l'aggiornamento del software in modalità wireless ("over-the-air", "OTA") mediante la Connettività della macchina.
<b>Macchina</b>	Indica qualsiasi apparecchiatura per la cantieristica prodotta, distribuita, fornita o commercializzata da Volvo CE.
<b>Concessionario Volvo CE</b>	Indica qualsiasi concessionaria Volvo CE autorizzata.

### 2. Pacchetto connettività

**2.1** Il Pacchetto connettività è incluso nella macchina ed è complementare all'acquisto, al noleggio o al leasing della stessa. Tuttavia, l'accesso alle funzionalità e ai servizi inclusi nel Pacchetto connettività viene fornito a condizione che vengano accettati i presenti Termini.

**2.2** Accettando i presenti Termini, il cliente accetta che vengano applicati a tutte le macchine attuali e future che utilizzano le funzionalità e i servizi inclusi nel Pacchetto connettività. È anche possibile accettare i presenti Termini per conto dei propri affiliati; in tal caso, gli affiliati saranno vincolati dai presenti Termini come se avessero accettato per proprio conto.

**2.3** Il cliente dichiara e garantisce che chiunque accetti i presenti Termini per suo conto li ha compresi e ha il diritto, l'autorità e le autorizzazioni necessarie per accettarli per suo conto.

**2.4** Le funzionalità e i servizi inclusi nel Pacchetto connettività vengono forniti a ciascuna macchina senza costi aggiuntivi per un periodo iniziale, a partire dalla data di consegna finale della macchina registrata dal relativo Concessionario Volvo CE ("**Periodo iniziale**"). Qualora la macchina venga venduta prima della scadenza del Periodo iniziale, il tempo rimanente verrà trasferito al nuovo proprietario. Dopo la scadenza del Periodo iniziale, la fornitura del Pacchetto connettività potrà essere ulteriormente estesa, in base a termini legali e costi di servizio separati.

**2.5** Il Periodo iniziale sarà di tre (3) anni per i seguenti tipi di macchina: costipatori, finitrici, pale gommate compatte ed escavatori compatti; e di dieci (10) anni per tutti gli altri tipi di macchina. Ulteriori informazioni sui tipi di macchine Volvo CE sono disponibili sulla [pagina Web della gamma di prodotti Volvo CE](#).

**2.6** Nel caso in cui alcuni o tutti i servizi e/o le funzionalità inclusi nel Pacchetto connettività siano stati precedentemente forniti al cliente in base a un accordo separato con un Concessionario Volvo CE in cui Volvo CE era un beneficiario terzo, i presenti Termini sostituiscono e prevalgono su qualsiasi accordo di questo tipo in relazione ai diritti e/o agli obblighi di Volvo CE.

**2.7** Fatta salva la Sezione 2.6, i presenti Termini non pregiudicano o regolano in altro modo eventuali altri servizi forniti da Volvo CE che il cliente ha acquistato o sottoscritto separatamente (ad esempio, attraverso il Marketplace dei servizi di Volvo CE). Anche se la disponibilità degli altri servizi è subordinata all'accesso alla Connettività della macchina e/o al Pacchetto connettività nella sua interezza, gli altri servizi rimarranno soggetti esclusivamente alle rispettive condizioni di servizio.

**2.8** Volvo CE si riserva il diritto di aggiornare i presenti Termini in qualsiasi momento. Le versioni aggiornate dei presenti Termini saranno pubblicate sul [sito web](#) di Volvo CE e/o su altre interfacce cliente, ad esempio Volvo Connect. L'utilizzo continuato del Pacchetto connettività da parte del Cliente dopo trenta (30) giorni dalla data di pubblicazione della versione aggiornata dei presenti Termini verrà considerato come consenso ai Termini aggiornati da parte del Cliente.

### **3. Connettività della macchina**

**3.1** La Connettività della macchina viene fornita mediante i sistemi e i sensori installati o montati sui macchine che raccolgono, memorizzano e trasmettono dati (collettivamente i "**Sistemi informativi**"). Il cliente accetta di non interferire in alcun modo con il funzionamento dei Sistemi informativi.

**3.2** Volvo CE farà del suo meglio per rendere e mantenere disponibile la Connettività della macchina senza interruzioni. Tuttavia, non garantisce la disponibilità ininterrotta della Connettività della macchina. I tempi di inattività pianificati saranno poco frequenti, ma Volvo CE si impegna a fornire un preavviso qualora ritenga che possano causare inconvenienti commerciali critici e materiali al cliente.

**3.3** La disponibilità della Connettività della macchina dipende dalla disponibilità della copertura di rete e satellitare e può essere influenzata da barriere locali (ad esempio, ponti, edifici e così via), condizioni atmosferiche o topografiche, limitazioni tecniche (ad esempio, dispositivi hardware impiegati) e restrizioni legali. Il cliente dà atto e accetta che Volvo CE non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori, interruzioni o limitazioni dell'accesso alla Connettività della macchina (o ad altri servizi che dipendono da essa) a causa di uno qualsiasi dei fattori sopra citati.

**3.4** Il cliente è consapevole e accetta di non avere alcun rapporto contrattuale con l'operatore sottostante di servizi mobili e wireless utilizzati per la Connettività della macchina e di non essere un terzo beneficiario di alcun accordo tra Volvo CE o qualsiasi altra società del Gruppo Volvo e l'operatore sottostante.

**3.5** Nella misura massima consentita dalla legge, Volvo CE declina ogni garanzia circa la disponibilità e la sicurezza dell'infrastruttura di telecomunicazione della rete mobile e wireless sottostante utilizzata per la trasmissione di dati e informazioni. Qualora tale infrastruttura venga successivamente modificata, aggiornata, sostituita, interrotta o altrimenti resa obsoleta o non disponibile con la conseguenza che i Sistemi informativi non possano più funzionare, i presenti Termini non danno diritto alla sostituzione o all'aggiornamento dell'hardware del Sistema informativo da parte di Volvo CE. Se si sceglie di non sostituire o aggiornare il suddetto hardware, Volvo CE sarà sollevata dall'obbligo di fornire la Connettività della macchina per il resto del Periodo iniziale.

### **4. Servizi di base**

**4.1** Volvo CE potrà di quando in quando includere Servizi di base aggiuntivi come parte del Pacchetto connettività. Tali Servizi di base verranno forniti gratuitamente e saranno complementari alla fornitura degli altri servizi e funzionalità offerti con il Pacchetto connettività. Le informazioni sulla gamma di Servizi di base disponibili di quando in quando e inclusi nella versione del Pacchetto connettività sono disponibili su richiesta e potranno essere comunicate in altro modo al cliente relazione all'ordine della macchina.

**4.2** I Servizi di base sono soggetti ai termini e alle condizioni generali di Volvo CE per i servizi digitali, disponibili sul [sito Web](#) di Volvo CE. Accettando i presenti Termini, il cliente dà atto e accetta che tali termini e condizioni generali dei servizi digitali vengano applicati a tutti i Servizi di base.

### **5. Aggiornamenti del software OTA**

Alcune macchine di Volvo CE sono dotate di funzionalità di aggiornamento del software OTA che consentono il download e l'installazione wireless degli aggiornamenti del software nella macchina e nei servizi. Nell'utilizzare gli aggiornamenti del software OTA, il cliente dà atto e accetta che:

- (a) la macchina non dev'essere utilizzata durante il processo di aggiornamento del software,
- (b) il tentativo di interrompere il processo di aggiornamento può danneggiare i componenti elettrici della macchina,
- (c) i sistemi della macchina potrebbero essere disabilitati durante l'aggiornamento del software,
- (d) il cliente ha la piena responsabilità di garantire che tutte le condizioni esterne della macchina siano conformi alle istruzioni fornite prima dell'aggiornamento del software,
- (e) il cliente è tenuto a contattare Volvo CE qualora il servizio di aggiornamento del software OTA lo richieda, e
- (f) il cliente è tenuto a rispettare qualsiasi ulteriore informazione o istruzione fornita da Volvo CE in relazione all'utilizzo corretto e sicuro dei servizi software OTA.

### **6. Dati della macchina**

**6.1** Durante l'utilizzo delle funzionalità e dei servizi inclusi nel Pacchetto connettività, i Sistemi informativi raccolgono dati sulla macchina. Tali dati vengono utilizzati per sviluppare, fornire e migliorare i prodotti e i servizi di Volvo CE. I termini e le

condizioni di accesso, utilizzo e condivisione di tali dati, anche per quanto riguarda la conformità alla protezione dei dati e il trattamento dei dati personali, sono riportati integralmente nell'[Accordo sulla gestione dei dati](#) ("DMA") del Gruppo Volvo. Qualsiasi riferimento al "veicolo" si applica anche alle macchine. Inoltre, le informative sulla privacy pertinenti sono reperibili sul [sito Web di Volvo CE](#).

**6.2** In aggiunta a quanto sopra, tutti i diritti relativi all'accesso, all'utilizzo e alla condivisione dei dati concessi a Volvo CE si applicano anche ai Concessionari Volvo CE, nella misura in cui tali dati siano necessari per la fornitura dei servizi del concessionario e/o per finalità commerciali interne e altre finalità commerciali ragionevoli del concessionario.

## **7. Risoluzione**

**7.1** I presenti Termini rimarranno in vigore a tutti gli effetti a partire dalla data di accettazione e fino alla scadenza del Periodo iniziale, a meno che non vengano risolti in conformità alla Sezione 7.

**7.2** Una delle parti potrà risolvere i presenti Termini dando all'altra un preavviso scritto di almeno trenta (30) giorni in tal senso. Alla risoluzione dei presenti Termini, le macchine interessate potrebbero essere soggette a disattivazione in base alle procedure e alle restrizioni delineate nella Sezione 7 del DMA.

**7.3** Volvo CE potrà risolvere i presenti Termini con effetto immediato qualora il cliente violi in modo sostanziale i Termini o si trovi in stato di insolvenza, bancarotta, concordato preventivo o qualsiasi altro accordo o situazione che abbia un effetto simile, o qualora per qualsiasi altra ragione legale, commerciale o tecnica la continuazione della fornitura del Pacchetto connettività possa avere un effetto negativo su Volvo CE. Previo ragionevole preavviso, potrà inoltre risolvere i presenti Termini qualora decida di interrompere la fornitura del Pacchetto connettività come servizio di Volvo CE.

## **8. Limitazione di responsabilità**

**8.1** Né Volvo CE né il Cliente saranno responsabili l'uno nei confronti dell'altro per eventuali perdite o danni di qualsiasi tipo causati dalla violazione da parte dell'altro dei propri obblighi ai sensi dei presenti Termini o della legge applicabile. Inoltre, nessuna delle parti sarà responsabile nei confronti dell'altra per qualsiasi perdita di profitti o ricavi, perdita di affari o perdita o inesattezza di dati o per eventuali danni indiretti, incidentali, speciali, esemplari, punitivi o consequenziali.

**8.2** Volvo CE non sarà responsabile di (i) eventuali perdite o danni causati da guasti o tempi di inattività dei sistemi di comunicazione pubblici da cui può dipendere la fornitura del Pacchetto connettività; né di (ii) eventuali perdite o danni subiti da beni o altre proprietà trasportate, immagazzinate, spostate o lavorate da una macchina.

## **9. Diritti di proprietà intellettuale**

**9.1** Fatto salvo il rispetto dei presenti Termini, Volvo CE concede al cliente una licenza limitata non esclusiva, non trasferibile e non cedibile in sublicenza (ma comunque cedibile in sublicenza alle sue affiliate) per l'accesso e l'utilizzo del Pacchetto connettività, esclusivamente per finalità commerciali interne. Volvo CE e i relativi licenzianti conservano tutti i diritti, i titoli e gli interessi, compresi tutti i diritti di proprietà intellettuale, contenuti nel Pacchetto connettività.

**9.2** Il cliente dovrà notificare per iscritto a Volvo CE, senza indebito ritardo, eventuali accuse, rivendicazioni, minacce o azioni legali di terze parti che sostengano che l'uso del Pacchetto connettività costituisce una violazione dei Diritti di proprietà intellettuale di tali terze parti ("Reclamo di terzi"). Volvo CE informerà il cliente al ricevimento di un Reclamo di terzi, nella misura in cui tale reclamo sia stato verificato, a esclusiva discrezione di Volvo CE, come valido e non infondato.

**9.3** Ciascuna parte dovrà indennizzare e manlevare l'altra parte da tutte le responsabilità derivanti da qualsiasi Reclamo di terzi, a condizione che tale reclamo non sia il risultato dell'uso, da parte della parte indennizzata, dei Diritti di proprietà intellettuale della parte indennizzante in un modo non consentito ai sensi dei presenti Termini o altrimenti illecito ai sensi della legge applicabile. La parte indennizzante avrà il diritto di assumere l'onere e la direzione della difesa e/o della liquidazione di qualsiasi Reclamo di terzi.

## **10. Esportazione**

**10.1** Il cliente è tenuto a rispettare tutte le leggi applicabili in materia di controllo delle esportazioni, le sanzioni e le decisioni antiboicottaggio, nonché tutti gli atti giuridici, le decisioni e le autorizzazioni correlati imposti dalle Nazioni Unite, dall'Unione europea, dal Regno Unito e dagli Stati Uniti ("**Leggi sul controllo del commercio**"). Inoltre, non è consentito agire in alcun modo che possa causare violazioni o esporre Volvo CE a conseguenze avverse ai sensi di tali leggi.

**10.2** Il cliente dichiara e garantisce che né lui né alcuno dei suoi affiliati, direttori, funzionari o agenti sono (1) organizzati secondo le leggi di una giurisdizione soggetta a sanzioni globali ai sensi delle Leggi sul controllo del commercio ("**Paese soggetto a sanzioni**"), o (2) designati per sanzioni o restrizioni al controllo delle esportazioni ai sensi delle Leggi sul controllo del commercio ("**Parte soggetta a restrizioni**").

**10.3** Il cliente non potrà rendere disponibili, in qualsiasi forma, i Servizi digitali Volvo CE, il relativo software, la tecnologia o i dati senza essere in possesso di tutte le licenze e le autorizzazioni governative richieste. Quanto indicato sopra non potrà essere messo a disposizione di una Parte soggetta a restrizioni o di un Paese soggetto a sanzioni per usi militari o altri usi finali

limitati ai sensi delle Leggi sul controllo del commercio, salvo approvazione da parte di Volvo CE. Inoltre, non è consentito coinvolgere Parti soggette a restrizioni o Paesi soggetti a sanzioni in alcuna transazione correlata a prodotti o servizi del Gruppo Volvo.

**10.4** Se (i) il cliente non rispetta la Sezione 10; (ii) diventa una Parte soggetta a restrizioni; o (iii) l'adempimento degli obblighi previsti dai presenti Termini viola o espone Volvo CE a conseguenze negative ai sensi delle leggi sul controllo del commercio, Volvo CE può, senza alcuna responsabilità e a sua esclusiva discrezione, sospendere l'adempimento ai sensi dei presenti Termini o risolvere i presenti Termini con effetto immediato.

## **11. Varie**

**11.1 Legge applicabile.** I presenti Termini saranno regolati da e interpretati in conformità alle leggi della Svezia, esclusi i suoi principi sui conflitti di leggi che prevedono l'applicazione delle leggi di qualsiasi altra giurisdizione.

**11.2 Forza maggiore.** Se e nella misura in cui l'adempimento degli obblighi di una delle parti ai sensi dei presenti Termini sia impedito o reso irragionevolmente oneroso da circostanze che esulano dal suo ragionevole controllo, tra cui, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, vertenze sindacali generali, guerre, disastri naturali, pandemie, modifiche alle normative emanate da autorità governative e così via, tale parte sarà esonerata dalla responsabilità per danni in caso di ritardo nell'adempimento o mancato adempimento degli obblighi. La parte che intende chiedere un risarcimento in ragione di una qualsiasi delle circostanze qui menzionate dovrà, senza indebito ritardo, notificarlo per iscritto all'altra parte. Se tale comunicazione non viene fornita senza indebito ritardo, il diritto di far valere tale circostanza decade. Se l'adempimento viene materialmente impedito per più di un (1) mese a causa di una qualsiasi di tali circostanze, la parte non interessata da cause di forza maggiore avrà il diritto di risolvere immediatamente i presenti Termini mediante preavviso scritto.

**11.3 Estensione della validità temporale di alcune disposizioni.** Le disposizioni che per loro natura sono destinate a sopravvivere alla risoluzione dei presenti Termini sopravvivranno alla risoluzione nonostante la causa della stessa, in particolare i diritti forniti a Volvo CE e ai Concessionari Volvo CE nella Sezione 6.

**11.4 Cessazione.** Qualora una disposizione dei presenti Termini sia ritenuta non valida o non applicabile, la parte restante di tale disposizione e tutte le altre disposizioni rimarranno valide e applicabili nella misura massima consentita dalla legge applicabile.

**11.5 Rinuncia.** Salvo quanto diversamente indicato nei presenti Termini, la mancata applicazione, in qualsiasi momento e per qualsiasi periodo di tempo, di una o più disposizioni da una delle parti non costituirà una rinuncia a tali disposizioni o al diritto di tale parte in qualsiasi momento successivo all'applicazione.

**11.6 Trasferimento e assegnazioni.** Non è consentito cedere o delegare in tutto o in parte i propri diritti e obblighi ai sensi dei presenti Termini senza il previo consenso scritto di Volvo CE. Quest'ultima ha il diritto di trasferire i diritti o gli obblighi qui delineati a qualsiasi società del Gruppo Volvo.

**11.7 Intero accordo.** I presenti Termini costituiscono l'intero accordo tra le parti e sostituiscono tutti gli accordi, le proposte o le dichiarazioni precedenti e contemporanee, scritte o verbali, relative all'oggetto.

## **12. Risoluzione delle controversie**

**12.1** Qualsiasi controversia derivante da, in connessione o altrimenti correlata ai presenti Termini sarà regolata in via definitiva mediante arbitrato amministrato dall'Istituto arbitrale della Camera di commercio di Stoccolma. Si applica il Regolamento per arbitrato rapido dell'Istituto arbitrale della Camera di commercio di Stoccolma, salvo diversa decisione dell'Istituto. In quest'ultimo caso, l'Istituto deciderà anche se il tribunale arbitrale sarà composto da uno o tre arbitri. Tutti gli arbitri saranno nominati dall'Istituto. La sede dell'arbitrato sarà Göteborg, Svezia. La lingua dell'arbitrato sarà lo svedese (a meno che diversamente concordato dalle parti in causa).

**12.2** Tutti i procedimenti arbitrali condotti ai sensi della Sezione 12.1, tutte le informazioni divulgate e tutti i documenti presentati o emessi da o per conto di una delle parti in causa o degli arbitri in tali procedimenti nonché tutte le decisioni e le assegnazioni fatte o dichiarate nel corso di tali procedimenti devono essere mantenute strettamente confidenziali e non possono essere utilizzate per scopi diversi dal procedimento o dall'esecuzione di qualsiasi decisione o aggiudicazione, né essere divulgate a terzi senza il previo consenso scritto della parte cui si riferiscono le informazioni o, per quanto riguarda una decisione, il consenso scritto di tutte le altre parti in causa.